

2:1 לא אַרְבַּעָה - וְעַל מוֹאָב פִּשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה - עַל יְהוָה אָמַר כֹּה  
 ke amr ieue ol - shlshe phshoi muab u.ol - arboe la  
 thus he-says Yahweh on three transgressions-of Moab and on four not

אֲשִׁיבֵנו לְשִׁיר אָדוֹם - מִלֶּךְ עֲצְמוֹת שָׂרְפוֹ - עַל אֲשִׁיבֵנו  
 ashib.nu ol - shrph.u otzmuth mlk - adum l.shid :  
 I-shall-<sup>o</sup>turn-back-him on to-burn-of-him bones-of king-of Edom to.<sup>the</sup>lime

2:2 מוֹאָב בְּשֹׁאוֹן וּמַת הַקְּרִיּוֹת אַרְמְנוֹת וְאֶכְלָה בְּמוֹאָב אֵשׁ - וְשַׁלַּחְתִּי  
 u.shlchthi - ash b.muab u.akle armuth e.qriuth u.mth b.shau muab  
 and-I-<sup>m</sup>send fire in-Moab and-she-devours citadels-of the-Kerioth and-he-dies in-tumult Moab

בְּהִרְוֵעָה בְּקוֹל שׁוֹפָר :  
 b.thruoe b.qul shuphr :  
 in-shouting in-sound-of trumpet

2:3 עִמוּ אֶהְרֹג שְׂרִיָּה - וְכָל מִקְרָבָה שׁוֹפֵט וְהִכְרַתִּי  
 u.ekrthi shupht m.qrb.e u.kl - shri.e aerug om.u  
 and-I-<sup>o</sup>cut-off one-judging from-within-of-her and-all-of chiefs-of-her I-shall-kill with-him

פ : יְהוָה אָמַר  
 amr ieue : p  
 he-says Yahweh

2:4 לא אַרְבַּעָה - וְעַל יְהוּדָה פִּשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה - עַל יְהוָה אָמַר כֹּה  
 ke amr ieue ol - shlshe phshoi ieude u.ol - arboe la  
 thus he-says Yahweh on three transgressions-of Judah and on four not

לֹא וְחָקֵי יְהוָה תִּוְרַת - אֵת מִאֲסָם - עַל אֲשִׁיבֵנו  
 ashib.nu ol - mas.m ath - thurth ieue u.chqi.u la  
 I-shall-<sup>o</sup>turn-back-him on to-reject-of-them \* law-of Yahweh and-statutes-of-him not

אֲבוֹתָם הִלְכוּ - אֲשֶׁר כִּזְבִּיהֶם שָׁמְרוּ וַיִּתְּעוּם  
 u.ithou.m kzbi.em ashr - elku abuth.m shmru  
 they-keep and-they-are-<sup>o</sup>leading-astay-them lies-of-them which they-went fathers-of-them

אַחֲרֵיהֶם :  
 achri.em :  
 after-them

2:5 פ : יְרוּשָׁלַם אַרְמְנוֹת וְאֶכְלָה בִּיהוּדָה אֵשׁ וְשַׁלַּחְתִּי  
 u.shlchthi ash b.ieude u.akle armuth irushlm : p  
 and-I-<sup>m</sup>send fire in-Judah and-she-devours citadels-of Jerusalem

2:6 לא אַרְבַּעָה - וְעַל יִשְׂרָאֵל פִּשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה - עַל יְהוָה אָמַר כֹּה  
 ke amr ieue ol - shlshe phshoi ishral u.ol - arboe la  
 thus he-says Yahweh on three transgressions-of Israel and on four not

בְּעִבּוֹר וְאֲבִיוֹן צַדִּיק בְּכֶסֶף מוֹכְרָם - עַל אֲשִׁיבֵנו  
 ashib.nu ol - mkr.m b.ksph tzdiq u.abiun b.obur  
 I-shall-<sup>o</sup>turn-back-him on to-sell-of-them in.<sup>the</sup>silver righteous-one and-needy-one in-sake

נַעֲלִים :  
 nolim :  
 pair-of-sandals

2:7 עָנוּיִם וְדַרְךְ דְּלִים בְּרָאשׁ אֶרֶץ - עֶפְרַיִם - עַל הַשָּׁפִימִים  
 e.shaphim ol - ophr - artz b.rash dlim u.drk onuim  
 the.ones-snuffing-down on soil-of earth in-head-of poor-ones-of and-way-of humble-ones

לְמַעַן הַנַּעֲרָה - אֵל יִלְכוּ וְאָבִיו וְאִישׁ יִטּוּ  
 itu u.aish u.abi.u ilku al - e.nore lmon  
 they-are-<sup>o</sup>turning-aside and-man and-father-of-him they-are-going to the-maiden so-that

חָלַל שֵׁם - אֵת קִדְשֵׁי :  
 chl1 ath - shm qdsh.i :  
 to-<sup>m</sup>violate-of \* name-of holiness-of-me

2:8 מִזְבַּח - כָּל אֶזְל בְּגָדִים - וְעַל חֲבָלִים יִטּוּ אֶצְל  
 u.ol - bgdim chblim itu atzl kl - mzbch  
 and-on garments ones-being-pledged they-are-<sup>o</sup>stretching-out beside every-of altar

וַיִּין אֶלְהֵיהֶם בֵּית יִשְׁתּוּ עֲנוּשִׁים וַיִּין  
 u.iin onushim ishthu bith alei.em :  
 and-wine-of ones-being-fined they-are-drinking house-of Elohim-of-them

2:9 אֲרִזִּים כְּנֹבָה אֲשֶׁר מִפְּנֵיהֶם הָאֲמֹרִי - אֵת הַשְּׂמֵדְתִּי וְאֲנָכִי  
 u.anki eshmdthi ath - e.amri m.phni.em ashr k.gbe arzim  
 and-I I-<sup>o</sup>exterminated \* the-Amorite from-faces-of-them who as-loftiness-of cedars

<sup>1</sup> . Thus saith the LORD; For three transgressions of Moab, and for four, I will not turn away [the punishment] thereof; because he burned the bones of the king of Edom into lime:

<sup>2</sup> But I will send a fire upon Moab, and it shall devour the palaces of Kerioth: and Moab shall die with tumult, with shouting, [and] with the sound of the trumpet:

<sup>3</sup> And I will cut off the judge from the midst thereof, and will slay all the princes thereof with him, saith the LORD.

<sup>4</sup> Thus saith the LORD; For three transgressions of Judah, and for four, I will not turn away [the punishment] thereof; because they have despised the law of the LORD, and have not kept his commandments, and their lies caused them to err, after the which their fathers have walked:

<sup>5</sup> But I will send a fire upon Judah, and it shall devour the palaces of Jerusalem.

<sup>6</sup> Thus saith the LORD; For three transgressions of Israel, and for four, I will not turn away [the punishment] thereof; because they sold the righteous for silver, and the poor for a pair of shoes;

<sup>7</sup> That pant after the dust of the earth on the head of the poor, and turn aside the way of the meek; and a man and his father will go in unto the [same] maid, to profane my holy name:

<sup>8</sup> And they lay [themselves] down upon clothes laid to pledge by every altar, and they drink the wine of the condemned [in] the house of their god.

<sup>9</sup> . Yet destroyed I the Amorite before them, whose height [was] like the

גְּבוּהוֹ וְחֹסֵן כְּאֲלוֹנִים הוּא וְאֲשַׁמֵּד פְּרִי וּמִמֶּעַל  
 gbe·u u·chsn eua k·alunim u·ashmid phri·u m·mol  
 loftiness-of·him and·safeguarded he as·the·oaks and·I-am-exterminating fruit-of·him from·above

height of the cedars, and he [was] strong as the oaks; yet I destroyed his fruit from above, and his roots from beneath.

וְשָׁרְשָׁיו מִתַּחַת :  
 u·shrshi·u m·thchth :  
 and·roots-of·him from·beneath

2:10 וְאָנֹכִי וְהֵלִיתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶלְדָּה מִצְרַיִם אֶתְכֶם  
 u·anki eolithi ath·km m·artz mtzrim u·aulk ath·km  
 and·I I-<sup>c</sup>brought-up »·you<sup>(P)</sup> from·land-of Egypt and·I-am-causing-to-go »·you<sup>(P)</sup>

<sup>10</sup> Also I brought you up from the land of Egypt, and led you forty years through the wilderness, to possess the land of the Amorite.

בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה לְרִשְׁתְּ לְאֶרֶץ - אֶת הָאֲמֹרִי :  
 b·m·dbr arboim shne l·rshtth ath - artz e·amri :  
 in·the·wilderness forty year to·to-tenant-of » land-of the·Amorite

2:11 וְאָקִים מִבְּנֵיכֶם לְנָבִיאִים וּמִבְּחֹרֵיכֶם  
 u·aqim m·bni·km l·nbaiam u·m·bchuri·km  
 and·I-am-raising-up from·sons-of·you<sup>(P)</sup> to·prophets and·from·choice-young-men-of·you<sup>(P)</sup>

<sup>11</sup> And I raised up of your sons for prophets, and of your young men for Nazarites. [Is it] not even thus, O ye children of Israel? saith the LORD.

לְנֹזְרִים הֲאֵפֶּה אֵין - זֹאת - בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נֶאֱמַר - יְהוָה :  
 l·n·zrim e·aph ain - zath bni ishral nam - ieue :  
 to·Nazarites ?·indeed is-no this sons-of Israel averment-of Yahweh

<sup>12</sup> But ye gave the Nazarites wine to drink; and commanded the prophets, saying, Prophecy not.

2:12 וְתִשְׁקוּ הַנְּבִיאִים - וְעַל יַיִן וְעַל יַיִן וְעַל יַיִן וְעַל יַיִן  
 u·thshqu ath - e·n·zrim iin u·ol - e·nbaiam tzuithm  
 and·you<sup>(P)</sup>-are-giving-to-drink » the·Nazarites wine and·on the·prophets you<sup>(P)</sup>-instruct

לֵאמֹר לֹא תִנְבְּאוּ :  
 l·amr la thnbau :  
 to·to-say-of not you<sup>(P)</sup>-shall-<sup>n</sup>prophecy

2:13 הִנֵּה אֲנִי מְעִיק מִתַּחְתֶּיךָ כַּאֲשֶׁר תְּעִיק הַעֲגֹלָה הַמְלֵאָה  
 ene anki moiq thchthi·km k·ashr thoig e·ogle e·mlae  
 behold ! I <sup>c</sup>pressing under·you<sup>(P)</sup> as·which she-is-<sup>c</sup>being-pressed the·cart the·one-filled

<sup>13</sup> Behold, I am pressed under you, as a cart is pressed [that is] full of sheaves.

לָהּ עֵמִיר :  
 l·e omir :  
 to·her sheaf

2:14 וְאָבַד וְנָמוּס מִקַּל וְחֹזֵק וְחֹזֵק - לֹא יֵאֱמָר  
 u·abd mnus m·ql u·chzq u·chzq la - iamtz  
 and·he-perishes fleeing from·fleet-one and·steadfast-one not he-shall-make-resolute

<sup>14</sup> Therefore the flight shall perish from the swift, and the strong shall not strengthen his force, neither shall the mighty deliver himself:

כַּחַץ וְגִבּוֹר וְיִמְלֵט - לֹא נִפְשׁוֹ :  
 kch·u u·gbur la - imlt nphsh·u :  
 vigor-of·him and·masterful-man not he-shall-<sup>m</sup>escape soul-of·him

2:15 וְחַפֵּשׂ וְחַפֵּשׂ לֹא יִמְלֵט וְחַפֵּשׂ לֹא יִמְלֵט וְחַפֵּשׂ לֹא יִמְלֵט  
 u·thphsh e·qshth la iomd u·ql b·rgli·u la  
 and·one-handling-of the·bow not he-shall-stand and·one-fleet in·feet-of·him not

<sup>15</sup> Neither shall he stand that handleth the bow; and [he that is] swift of foot shall not deliver [himself]; neither shall he that rideth the horse deliver himself.

יִמְלֵט וְיִמְלֵט וְיִמְלֵט וְיִמְלֵט וְיִמְלֵט וְיִמְלֵט  
 imlt u·rkb e·sus la imlt nphsh·u :  
 he-shall-<sup>m</sup>escape and·one-riding-of the·horse not he-shall-<sup>m</sup>escape soul-of·him

2:16 וְאֵמִץ לֵב וּבְגָדֵיכֶם יִנּוּס וְיִנּוּס וְיִנּוּס וְיִנּוּס וְיִנּוּס וְיִנּוּס  
 u·amitz lb·u b·gburim orum inus b·ium - e·eua  
 and·one-resolute-of heart-of·him in·the·masterful-men naked he-shall-flee in·the·day the·he

<sup>16</sup> And [he that is] courageous among the mighty shall flee away naked in that day, saith the LORD.

נֶאֱמַר - יְהוָה :  
 nam - ieue : p  
 averment-of Yahweh